

裁 军 谈 判 会 议

CD/PV.844
2 March 2000

CHINESE

第八四四次全体会议最后记录

2000 年 3 月 2 日上午 10 时 20 分

在日内瓦万国宫举行

主席：伊夫特哈尔·艾哈迈德·乔杜里先生(孟加拉国)

主席：我宣布裁谈会第 844 次全体会议现在开始。今天的发言者名单上有日本代表。

各位知道，我们尊敬的同事和朋友日本林昶大使，由于奉政府指示担任其他重要职务，不久将离开本会议。在本会议任职期间，他凭着出色的技巧和才能阐述日本政府的立场。他本人为我们共同努力达成协商一致意见，使本会议能够开始进行实质性工作作出了贡献，他的这一贡献得到了大家的赞赏。我本人非常感激他一贯对我表示的友好之情。我谨代表在座的各位，向林昶大使和他全家致以最美好的祝愿，祝他们工作顺利，生活幸福。

林先生(日本)：主席先生，非常感谢你对我的赞誉以及对我和我全家表达的最美好的祝愿。

主席先生，首先，我要最热烈地祝贺你担任主席，并祝愿你顺利地履行你的重要职责。我确信，你的智慧和外交技巧将有助于裁谈会就我们的工作达成期待已久的积极的一致意见。我国代表团保证给予充分合作，协助你开展工作。我还应当对你的前任，奥地利的哈拉尔德·克赖德大使表示称赞，他为推动裁谈会开始进行实质性工作发出倡议，并作了不懈努力。

遗憾的是，我国代表团尚未能够在今年的会议上作政策性发言。我一直在等待着作此种发言的有利时机，或许是在成功地通过工作计划之后。但是我感到极为遗憾的是，我现在已经永远错过了这一机会，因为今天我是最后一次在裁谈会发言，而未来的工作计划仍在审议中，或者可能甚至迟迟无法通过。

我在裁谈会任职已有两年半时间，今天，我想谈一些我个人对裁谈会的看法。首先，如果我说“我对我在裁谈会所做的工作感到很满意，我将带着一种成就感离开裁谈会”这样的话，我就不诚实了。遗憾的是，我没有能够参加裁谈会的任何实质性谈判。

在我 1997 年来日内瓦之前，有人对我说，裁谈会的状况对开始谈判一项《禁产条约》并不十分有利，尽管各方早已一致认为，该条约是裁谈会的下一个谈判议题。但是，不客气地说，我没有料到，此种局面在我整个任期内都没有出现任何改观。

“东京论坛”去年发表的报告提出的一项建议是：“‘东京论坛’呼吁裁军谈判会议修改程序、更新工作计划，开展目标明确的工作，否则就干脆中止一切活

动。协商一致规则正在造成持续不断的僵局。就开始进行或结束关于一项多边公约的谈判而言，裁军谈判会议成员之间的协商一致意见不应当成为一项必备的条件”。在我看来，这表明，外界一些专家在评论裁谈会的工作时对本会议深感失望。对裁谈会内的人来说，包括我自己在内，这种失望感自然更加强烈。但我本人并不赞同上述建议，因为存在协商一致规则这一点本身并不是造成裁谈会状况不能令人满意的唯一原因，更何况中止裁谈会的活动自然不会使局面有所改观。

我的前任黑河内久美大使在她的告别发言中，曾谈到裁谈会的协商一致规则。她在发言中既承认协商一致规则对裁谈会必不可少，同时也指出：“如果争执的问题是一个不影响实质问题的程序事项，各国便应尽量克制，不要行使否决权”。这一看法似乎没有在裁谈会得到多少支持。相反，我常常听到这样一些提醒人们谨慎从事的话：“程序即实质”，“细节问题很难对付”。坦白地讲，我在裁谈会任职的两年半过程中的亲身经历，使我更加赞同我的前任所说的话。

对于裁谈会这一著名的协商一致规则，人们有不同的看法。有些人认为，裁谈会的工作应当处处严格遵守这一规则。另一些人则认为，这一规则的适用不应当过于严格，尤其是在程序问题上。这种分歧的最近的例子是对 CD/1036 号文件第 5 段(d)分段的解释。

尽管人们对这一协商一致规则有着种种争论，但是，我想强调的一点是，应当认识到协商一致规则明确有别于赋予各成员否决权。如果不能恰当地作出此种区分，这一规则就必然会成为一种造成犹豫不决及无所作为的因素。我认为，协商一致规则的关键，是各方都确认，采用这种规则是有着先决条件的。这一先决条件就是一种总的方向，即各方为达成一致意见力求妥协，而不通过最终行使否决权来坚持各自的立场。为此，有必要设法进行透彻的讨论，据以明确参加讨论的各方之间的分歧，然后设法在自我克制的前提下缩小此类分歧。我的印象是——虽然我希望这是一种错误的印象——裁谈会成员作为一个集体，已经对这一使协商一致规则得以运作的先决条件变得麻木不仁。裁谈会目前普遍存在着这样一种无可奈何的气氛：“因为达不协商一致意见，所以无事可做”。裁谈会现在似乎真正缺乏的，是争取达成协商一致意见的有意识的努力，而不是协商一致意见本身。显然，为了使本会议的状况恢复正常，必须采取某种行动，纠正这种状况。

我没有什么灵丹妙药，但我个人认为：有必要创造更多机会，使各区域集团能够在一起进行非正式协商，坦率地交换看法——迄今为止，这种交流往往仅限于各集团内，并停留在双边接触这一层面上。而区域集团在一起进行非正式协商将提高裁谈会工作的透明度，并使各方注重取得进展，从而为在裁谈会内达成协商一致意见提供更多的可能性。我真诚地希望裁谈会能够尽快开始进行实质性工作。

在我到达日内瓦之后，我得知，裁谈会是城里最好的俱乐部。的确是这样。我和同事们相处得极好，并且从他们那里学到不少知识。但是，裁谈会不应当仅停留在同事间友好相处这一点上。

最后，我要借此机会，向裁谈会秘书长弗拉基米尔·彼得罗夫斯基先生、副秘书长阿卜杜勒卡迪尔·本斯梅尔先生，秘书处所有其他成员以及口译员等表示衷心的感谢，感谢他们给予我合作与帮助，我还要对他们的敬业精神和高效率的工作表示深切的赞赏。

主席：感谢杜大使所作的令人感动的发言和他对我的赞誉。我再次代表本会议，向杜大使表示最美好的祝愿。我的确和你一样，也希望裁谈会能够尽快开始进行实质性谈判，并且正如你所说的那样，希望本会议的工作能够迅速恢复正常状态。

今天名单上的发言者已经发言完毕。是否有代表团想发言？没有。

现在，我想请各位对阿尔巴尼亚提出的关于以观察员身份参加裁谈会本年度会议工作的请求作出决定，这次就不采取先举行非正式全体会议审议请求的做法了。这一请求载于各位收到的 CD/WP.509 号文件。我是否可以认为本会议同意这一请求？

就这样决定。

主席：今天会议的事项已经结束。是否还有代表团想在现在发言？尊敬的美国代表想发言。

格雷先生(美利坚合众国)：主席先生，我想通过你，请裁军谈判会议所有成员和非成员参加美国举办的一次核裁军问题演讲。这次演讲定于 3 月 7 日星期二上

午 10 时在理事厅举行，主讲人是负责战略和减少威胁的首席助理国防部长帮办弗兰克·米勒先生。米勒先生演讲之后将进行有关核裁军问题的问答。

为了鼓励大家畅所欲言，坦率地交换意见，本次演讲将不对公众和媒体开放。我期待着大家进行有兴趣的、有益的意见交流，而且我确信大家会这样做。

主席：尊敬的同事们，各位知道，自从我担任本会议主席以来，我已就本会议工作计划同一些代表团进行了一轮紧张的磋商。在这些磋商之后，我向各位分发了一份非文件，载有争取商定一项工作计划的一些可能的步骤。对我的提案的一些初步反应表明，还需要进行进一步磋商，我向各位保证，我将利用我担任的主席一职余下的任期，争取在尽早开始进行实质性工作方面使各方达成一致意见。

本会议下次全体会议定于 2000 年 3 月 9 日星期四上午 10 时举行。

上午 10 时 35 分散会

-- -- -- -- --